

Thứ Tư, 7-8-2024. Năm B
Wednesday, August-7-2024. Year B
Tuần 18 Thường Niên

Mt 15, 21-28 Matthew 15:21-28
Chúa Giêsu lui về miền Tiro và Sidon (Mt 15,21)

Of course Jesus and his disciples needed to withdraw! Everywhere they went, people crowded around them. Matthew tells of Jesus feeding five thousand people, walking on water, and calming a storm. Religious leaders tried to trap him, and his closest friends didn't seem to have a clue what he was talking about. A trip into Gentile territory just might give all of them the rest that they needed.

But the peace and quiet didn't last long. Soon a local woman showed up, begging Jesus to deliver her daughter. She wouldn't leave them alone. No wonder the disciples were annoyed and asked Jesus to get rid of her! They didn't want their restful time with him to be interrupted. They wanted—they needed—a respite. Even Jesus needed to recharge!

They weren't wrong, either. We've all been worn out, frazzled, and longing for some peace and quiet—or at least a bit of down time. We start to relax. But then someone appears and needs something from us. That's when we need to turn to the Holy Spirit and be open to what he is asking of us in that moment.

Why ask the Spirit what he wants? Because as we're having compassion on ourselves for needing a break, we can't forget the compassion God calls us to have on the people around us. After all, even Jesus changed his plans when people came to him (Matthew 15:28). As we ask for the Holy Spirit's guidance, he might invite us to set aside our

Tất nhiên Chúa Giêsu và các môn đệ cần phải rút lui! Họ đi đến đâu cũng có người vây quanh. Mátthêu kể về việc Chúa Giêsu cho năm ngàn người ăn, đi trên mặt nước và làm dịu cơn bão. Các nhà lãnh đạo tôn giáo đã cố gắng gài bẫy Ngài, và những người bạn thân nhất của Ngài dường như không hiểu Ngài đang nói về điều gì. Một chuyến đi vào lãnh thổ của dân ngoại có thể mang lại cho họ sự nghỉ ngơi mà họ cần.

Nhưng sự yên bình và tĩnh lặng không kéo dài được lâu. Chẳng bao lâu sau, một người phụ nữ địa phương xuất hiện và cầu xin Chúa Giêsu cứu con gái bà. Bà ấy sẽ không để họ yên. Thảo nào các môn đệ bức tức và yêu cầu Chúa Giêsu đuổi bà ta đi! Họ không muốn thời gian nghỉ ngơi bên Ngài bị gián đoạn. Họ muốn - họ cần - một thời gian nghỉ ngơi. Ngay cả Chúa Giêsu cũng cần được nạp lại năng lượng!

Họ cũng không sai. Tất cả chúng ta đều mệt mỏi, kiệt sức và khao khát một chút bình yên và tĩnh lặng - hoặc ít nhất là một chút thời gian rảnh rỗi. Chúng ta bắt đầu thư giãn. Nhưng rồi ai đó xuất hiện và cần thứ gì đó từ chúng ta. Đó là lúc chúng ta cần hướng về Chúa Thánh Thần và cởi mở đón nhận những gì Ngài đang yêu cầu chúng ta vào lúc đó.

Tại sao phải hỏi Thánh Thần điều Ngài muốn? Bởi vì khi chúng ta thương xót bản thân vì cần được nghỉ ngơi, chúng ta không thể quên lòng thương xót mà Chúa kêu gọi chúng ta dành cho những người xung quanh. Suy cho cùng, ngay cả Chúa Giêsu cũng thay đổi kế hoạch khi có người đến với Ngài (Mt 15,28). Khi chúng ta cầu xin sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần, Ngài có thể mời chúng ta gác lại kế hoạch của

plans and respond to the needs of those he has put in front of us. Even when annoyance is our first response, we can ask for the grace to grow in gratitude for the interruptions that are, in fact, divine appointments.

God is pleased when we follow his promptings to accept interruptions the way he did. He will pour out extra grace so that we can rise to meet whatever challenges we're facing. So the next time someone disturbs you when you're trying to take a break, put aside your frustration and ask the Spirit if he is giving you an opportunity to love others the way he loves you.

"Jesus, give me your heart of compassion!"

mình và đáp ứng nhu cầu của những người mà Ngài đã đặt trước mặt chúng ta. Ngay cả khi sự khó chịu là phản ứng đầu tiên của chúng ta, chúng ta có thể cầu xin ân sủng để lớn lên trong lòng biết ơn đối với những sự gián đoạn, trên thực tế, là những cuộc hẹn thiêng liêng.

Chúa hài lòng khi chúng ta làm theo sự thúc giục của Ngài để chấp nhận sự gián đoạn như Ngài đã làm. Ngài sẽ tuôn đổ thêm ân sủng để chúng ta có thể đứng lên đáp ứng bất kỳ thử thách nào chúng ta đang đối mặt. Vì vậy, lần tới khi ai đó làm phiền bạn khi bạn đang cố gắng nghỉ ngơi, hãy gạt sự thất vọng của bạn sang một bên và hỏi Thánh Thần xem Ngài có cho bạn cơ hội để yêu thương người khác như Ngài yêu bạn không.

Lạy Chúa Giêsu, xin ban cho con tấm lòng thương xót của Chúa!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.